Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens | Centre for Canadian Language Benchmarks



Financé par : Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Funded by: Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Modes alternatifs d'enseignement en français langue seconde :

Innovation pédagogique et vitalité linguistique en contexte francophone minoritaire au Canada

Présenté par : le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Animé par : MEHDI ELIDRISSI

Date: le 15 octobre, 2026 de 13 h à 14 h 30





RECONNAISSANCE DU TERRITOIRE

Nous assistons à cet atelier à partir d'Ottawa et tenons à reconnaître qu'Ottawa est bâtie sur un territoire non cédé de la Nation Anishinabe Algonquine. Les peuples de la Nation Anishinabe Algonquine vivent sur ce territoire depuis des millénaires. Leur présence, ainsi que leurs savoirs et connaissances, l'ont enrichi et l'enrichissent toujours.

Animateur



Mehdi El Idrissi est enseignant, formateur, concepteur pédagogique et conférencier, cumulant plus de 23 ans d'expérience en éducation au Maroc et au Canada.

Actuellement instructeur de français langue seconde (FLS) au Nouveau-Brunswick, il accompagne également les personnes enseignantes dans le cadre du Microcertificat national en enseignement du FLS et participe à des initiatives de formation et d'innovation pédagogique à l'échelle canadienne, notamment en Colombie-Britannique.

Doctorant en sciences de l'éducation à l'Université de Moncton, il possède un parcours universitaire pluridisciplinaire en éducation, en sciences sociales, en communication politique et en droit. Il est également titulaire d'un diplôme en droits de l'homme de l'Institut international des droits de l'homme de Strasbourg, en France.

En 2026, il a reçu le prix « Valeurs en action » du CCNB et a été reconnu parmi les « Enseignants innovants du Nouveau-Brunswick ».

Ses principaux champs d'intérêt portent sur l'éducation à la citoyenneté, l'interculturalité, l'intégration des personnes immigrantes, l'approche actionnelle et les pratiques pédagogiques innovantes en contexte francophone minoritaire.

OBJECTIFS DE LA PRÉSENTATION



À l'issue de cet atelier, les personnes participantes seront en mesure de :

- Décrire les principales caractéristiques et les besoins des personnes apprenantes en FLS aux différents stades du continuum des NCLC, et en dégager les principales implications pédagogiques;
- Comparer les réalités de différents contextes francophones minoritaires au Canada afin d'identifier les enjeux communs et spécifiques liés notamment à la vitalité et à la sécurité linguistiques;
- Expliquer et distinguer les principes de trois modes alternatifs d'enseignement (la classe inversée, L'évaluation linguistique basée sur le portfolio (ELBP) et l'apprentissage par projet) ainsi que leurs principales conditions de mise en œuvre;
- Concevoir, en petit groupe, une activité pédagogique mobilisant un mode alternatif d'enseignement, adaptée à un niveau NCLC et à un contexte francophone minoritaire;
- Identifier les conditions favorisant le transfert et l'adaptation de ces pratiques dans leur propre contexte d'enseignement.

RÉFLEXION COLLECTIVE · 10 MINUTES

Et si nous partions de vos expériences?

Enseigner le français en contexte minoritaire : quels défis rencontrons-nous?

01 NOS PERSONNES APPRENANTES

Quels besoins ou obstacles observez-vous le plus souvent chez vos personnes apprenantes?

02 NOTRE CONTEXTE

Qu'est-ce qui complique l'utilisation du français en dehors de la classe?

03 NOS PRATIQUES

Quelle approche avez-vous déjà expérimentée pour rendre vos personnes apprenantes plus actives et autonomes?

NOTRE QUESTION FIL CONDUCTEUR

Comment transformer ces défis en occasions d'apprentissage authentiques, adaptées aux NCLC et favorisant la vitalité du français?

Allez sur wooclap.com

Entrez le code d'événement dans le bandeau supérieur

Code d'événement

TZZHNQK

Copier le lien de participation

1

participant

Portrait des personnes apprenantes CLIC / FLS

Un public adulte, actif et diversifié

95 %
Actifs professionnellement ou sur le marché du travail

90 %
Ont un niveau d'éducation élevé

82 %
Ont entre 25 et 44 ans

42 %
Ont des enfants

86 %
Familiers avec les outils d'apprentissage en ligne

À RETENIR

Des parcours, des langues premières, des niveaux NCLC, des situations familiales et des objectifs d'apprentissage variés.

Source : L'évolution du public apprenant CLIC – enquête nationale, novembre 2024 (412 réponses, Canada hors Québec).

Apprendre le français : entre aspirations et réalités

Des motivations concrètes

30 % Améliorer l'expression orale et la compréhension

23 % Obtenir une promotion ou accéder à des postes bilingues

17 % Voyager dans les milieux francophones

Des contraintes réelles

29 % déclarent manquer de temps

37 % préfèrent le soir

28 % préfèrent la fin de semaine

39 % éprouvent des difficultés en prononciation et expression orale

ENJEU PÉDAGOGIQUE

Adapter non seulement les contenus aux niveaux NCLC, mais aussi les modalités d'enseignement aux profils, aux objectifs et aux contraintes des personnes apprenantes.

Source : Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC). (2024, novembre). Public apprenant CLIC : résultats clés de l'enquête.
Enquête nationale menée auprès de 412 personnes apprenantes CLIC au Canada, hors Québec

Le contexte francophone minoritaire au Canada : une mosaïque de réalités

Qu’est-ce qu’un contexte francophone minoritaire ?

En contexte minoritaire, le français est moins présent dans la vie quotidienne, ce qui limite les occasions de pratique.

Sécurité linguistique

Certaines variétés du français sont perçues comme moins légitimes, ce qui peut entraîner une insécurité linguistique et une baisse de confiance chez les personnes apprenantes.

Vitalité linguistique

Dans ce contexte, la classe devient un espace essentiel de socialisation en français, favorisant l’usage actif de la langue et le sentiment d’appartenance.

Le cadre des NCLC : trois stades de maîtrise du FLS

STADE I – DÉBUTANT NCLC 1 à 4	STADE II – INTERMÉDIAIRE NCLC 5 à 8	STADE III – AVANCÉ NCLC 9 à 12
Communiquer dans le quotidien	**Gagner en autonomie**	**Communiquer avec précision et nuance**
Comprendre Messages simples, besoins concrets	**Comprendre et interpréter** Textes modérément complexes	**Analyser et interpréter** Messages complexes ou implicites
Interagir Échanges courts, sujets familiers	**Adapter sa communication** Selon le contexte et la personne	**Adapter avec précision** Registre, style et formalité
Agir Répondre aux besoins essentiels	**Participer activement** Vie sociale, études et travail	**Communiquer efficacement** Sujets généraux ou spécialisés

NCLC 1 → 12 : une progression en spirale

À chaque niveau, les acquis sont consolidés tandis que les tâches deviennent plus complexes et exigeantes.

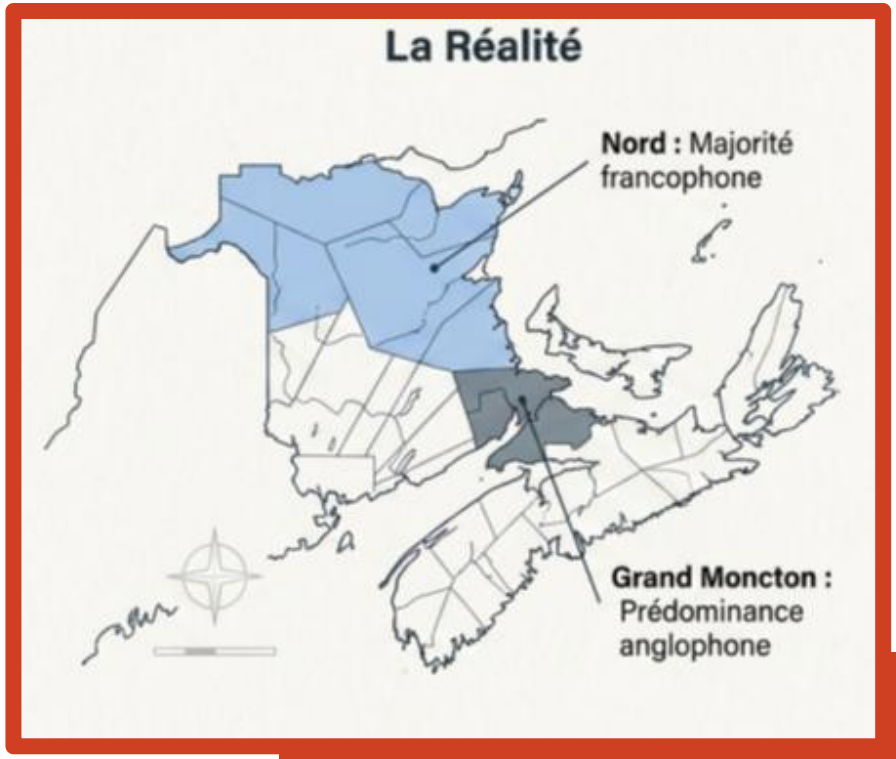
Infographie conçue par Mehdi El Idrissi à partir du cadre de référence des NCLC.

UN TOUR D'HORIZON PANCANADIEN

Selon le recensement de 2021 (Statistique Canada; Patrimoine canadien), la proportion de la population ayant le français comme première langue officielle parlée varie considérablement d'une province ou d'un territoire à l'autre.

Région	Part (2021)	Traits distinctifs
Nouveau-Brunswick	**≈ 30 %**	Seule province officiellement bilingue; communautés acadiennes concentrées dans le Nord, immigration francophone concentrée dans le Grand Moncton (à dominance anglophone).
Ontario	**≈ 4 %**	Plus grande communauté francophone hors Québec en nombre absolu (plus de 650 000 personnes selon la définition inclusive); forte dispersion géographique (Est et Nord-Est surtout).
Manitoba	**≈ 3 %**	Communauté franco-manitobaine historique (Saint-Boniface); réseau scolaire et institutionnel bien établi.
Saskatchewan / Alberta	**≈ 1–2 %**	Communautés fransaskoise et franco-albertaine en forte croissance récente, portées notamment par l'immigration; l'Alberta affiche l'une des croissances les plus rapides au pays.
Nouvelle-Écosse / Î.-P.-É. / T.-N.-L.	**≈ 0,5–3 %**	Communautés acadiennes historiques dispersées en petites poches; immigration francophone plus limitée.
Territoires (Yukon, T.N.-O., Nunavut)	**≈ 2–5 %**	Petites communautés francophones, éloignement géographique, ressources et services en français souvent limités.

Étude de cas :
le contexte francophone au nouveau-brunswick



Bilinguisme officiel

Population francophone : ≈ 32 %

Une francophonie minoritaire à l'échelle provinciale

Diglossie régionale

Nord majoritairement francophone

Sud / Grand Moncton à dominance anglophone (immigration francophone)

Pression de l'anglais

Présent dans la rue, le travail, les services

Pratiquer le français peut représenter un coût social perçu

Carte conçue par Mehdi El Idrissi, d'après les travaux de Landry, Deveau & Allard (2006), Boudreau & Dubois (1991), Violette (2025) et El Idrissi (2026), avec NotebookLM.

Les manifestations dans la salle de classe

Insécurité linguistique (Évitement)	Sécurité linguistique (Engagement)
▪ Évitement de la prise de parole en classe. ▪ Autocensure et autocorrection excessive. ▪ Dévalorisation de son accent ou des variétés de français parlées au Canada. ▪ Réticence à utiliser le français en dehors de la classe.	▪ Prise de risque communicative et liberté de s'exprimer. ▪ Participation active et confiance en ses compétences linguistiques. ▪ Reconnaissance et valorisation de la diversité des accents et des variétés francophones. ▪ Utilisation du français dans les interactions quotidiennes et communautaire.

Les modes alternatifs d'enseignement

Dimension	Méthodes traditionnelles	Pédagogies alternatives
Approche	Transmission de contenus	Construction active du savoir
Activités	Répétition, mémorisation	Interaction, création, débat
Rôle des personnes apprenantes	Récepteur passif	Acteur social engagé dans une démarche actionnelle
Finalité	Connaissance linguistique formelle	Usage réel et situé de la langue
Dynamique	Verticale : personnel instructeur → personne apprenante	Horizontale : collaboration entre pairs
Évaluation	Sommative, normée	Continue, formative, alignée aux NCLC

Mode alternatif 01 :
ELBP (Évaluation LINGUISTIQUE basée sur le portfolio)

Principe	Rôle du personnel instructeur	Rôle des personnes apprenantes	Avantages	Limites
L'apprentissage est centré sur des tâches authentiques ancrées dans le monde réel et les besoins langagiers	Conçoit des situations réelles, soutient et observe la progression	Réalisent des tâches significatives et mobilisent leurs compétences dans des contextes proches du réel	Développe la communication, l'autonomie et le transfert des apprentissages	Exige un bon encadrement, du temps de préparation et des objectifs clairs

Mode alternatif 02 : Classe inversée

Principe	Rôle du personnel instructeur	Rôle des personnes apprenantes	Avantages	Limites
Les contenus sont consultés à la maison, puis le temps de classe sert à appliquer, discuter et résoudre des problèmes	Prépare les ressources, guide les activités en classe et accompagne les apprentissages	Consultent les contenus à l'avance et participent activement aux activités en classe	Plus de temps pour l'interaction, meilleure différenciation, participation accrue	Demande de l'autonomie, accès au numérique, préparation importante

Mode alternatif 03 : Apprentissage par projet

Principe	Rôle du personnel instructeur	Rôle des personnes apprenantes	Avantages	Limites
Les apprentissages s'organisent autour d'un projet collectif visant une réalisation concrète	Accompagne, structure le projet et soutient la planification et l'évaluation	Collaborent, recherchent, produisent et présentent un résultat final	Favorise la motivation, la coopération, la créativité et la résolution de problèmes	Peut devenir lourd à gérer, nécessite une bonne coordination

Exemple pratique

Thème : Enjeux sociétaux | Écologie · Itinérance · Réconciliation | Niveaux 7–8

Portfolio (ELBP)

Écologie

Visionner un reportage, repérer le vocabulaire clé, puis rédiger un courriel au ministre de l'Environnement pour demander l'accès aux véhicules électriques.

Itinérance

Analyser la situation locale à Moncton, comparer avec Halifax et proposer des solutions concrètes sous forme de lettre ou d'appel à l'action.

Réconciliation

Explorer la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. Intégrer les perspectives autochtones et les dimensions culturelles.

Compétences mobilisées | Interprétation | Prise de position critique | Interculturalité | Compétences numériques | Compétences pour réussir (CPR)

Exemple pratique : Capitalisation des savoirs des personnes apprenantes

Valoriser les expertises, les parcours et les cultures | Interculturalité · Compétences numériques

Tous les modes alternatifs

Atelier CV et employabilité

Une personne apprenante, directrice RH, anime un atelier sur la rédaction d'un CV et les compétences professionnelles.

Employabilité · CPR

Présentation interculturelle

Chaque personne apprenante présente son pays d'origine : histoire, culture, traditions. Favorise l'interculturalité.

Interculturalité · Expression orale

L'amour algorithmique

Une personne apprenante spécialiste de l'IA présente comment les algorithmes transforment les relations sociales et mobilise ses compétences numériques.

Compétences numériques · Pensée critique

Formation par les pairs

Les personnes apprenantes deviennent actrices de l'apprentissage : elles conçoivent, animent et évaluent des ateliers.

Tous les modes · Autonomie

Principe clé : la salle de classe devient un incubateur de vitalité linguistique — chaque personne apprenante réussit quelque chose de réel.


Présentation de la Biélorussie


Comment faire progresser votre carrière professionnelle


Et tu crois à l'amour aujourd'hui ? Et quel a été le pire cadeau que vous avez jamais reçu ?
OUI
NON


Parler de l'écologie
Niveaux
7-8
Habiletés langagières
Lire-Écrire-Parler-Écouter
LANGUE
Français

Exemple pratique : l’apprentissage par projet

Projet : Rencontre avec une personnalité acadienne | Toutes habiletés langagières

Apprentissage par projet

1

Planification

Concevoir le programme de la rencontre et distribuer les rôles et responsabilités.

2

Rédaction

Écrire la lettre d'invitation formelle à l'invitée ou l'invité. Créer l'affiche de l'événement.

3

Préparation orale

Préparer les questions, répéter les présentations, répartir les temps de parole.

4

Animation

Animer et modérer la rencontre en français. Gérer les échanges en temps réel.

Compétences mobilisées :

Organisation · Rédaction formelle · Expression orale · Interculturalité · Employabilité · Compétences pour réussir (CPR)

Apprentissage par projet : rencontre avec Rebecca Huot (NCLC 3)

L'affiche modèle à compléter

Invitée spéciale!

REBECCA HUOT

Date : _____

Heure : _____

Lieu : _____

#Acadie #musique #français #questions

Déroulement du projet

1	**Découvrir l'invitée** : lire une courte présentation	Compréhension de l'écrit
2	**Écrire l'invitation** : courriel guidé à compléter	Expression écrite
3	**Créer l'affiche** : date, heure, lieu	Expression écrite
4	**Préparer des questions** : 3 ou 4 questions simples	Interaction orale
5	**Accueillir et écouter** : se présenter, noter des mots-clés	Expression et compréhension orales
6	**Remercier** : message de 3 à 5 phrases	Expression écrite

Compétences mobilisées

- S'organiser en équipe
- Écrire un message court
- Poser des questions simples
- Comprendre une courte présentation
- Exprimer sa reconnaissance

Tâche authentique : rédiger un courriel d'invitation (NCLC 3)

Modèle à compléter

Objet : Invitation à une rencontre en classe

Bonjour Madame / Monsieur _____,

Nous sommes la classe de français du CCNB à _____.

Nous vous invitons à une rencontre le _____ (date) à _____ (heure).

La rencontre aura lieu à _____ (lieu) / sur Teams.

Nous aimerions parler de _____ et vous poser des questions.

Pouvez-vous confirmer avant le _____ ?

Merci beaucoup.

Cordialement,

Éléments clés à inclure

1. Objet du courriel
2. Salutation
3. Qui nous sommes et pourquoi nous écrivons
4. Date, heure, lieu
5. Confirmation et formule de politesse

Alignement NCLC 3

- Production écrite d'un message court avec des phrases simples
- Adaptation au destinataire : vouvoiement et formules de politesse de base
- Organisation de l'information : qui, quoi, quand, où
- Communication dans un contexte réel et authentique
- Révision en équipe à l'aide d'une liste de vérification

Cette tâche concrète donne du sens à l'apprentissage : les personnes apprenantes écrivent un vrai courriel, avec un modèle à compléter, pour inviter une vraie personne de la communauté.

Apprentissage par projet : rencontre avec Rébecca Huot NCLC 7–8

L'affiche créée par la classe



Programme de la rencontre

introduction

Préparation du programme de la rencontre

Répartition des rôles et des responsabilités

Rédaction et validation de l'invitation

Conception et finalisation de l'affiche

Synthèse et validation finale



Compétences mobilisées :

- Organiser et planifier l'événement
- Rédiger la lettre d'invitation formelle
- Répartir les rôles et responsabilités
- Concevoir l'affiche de présentation
- Animer et modérer la rencontre

Tâche authentique — Rédaction de la lettre d'invitation

Rédaction de la lettre d'invitation:
Rédigeons ensemble une lettre d'invitation formelle destinée à notre invitée spéciale. Cette lettre doit être claire, respectueuse et contenir toutes les informations nécessaires pour que l'invitée puisse répondre favorablement.

Éléments clés à inclure :

1. **Objet de la lettre** : Invitation à une rencontre spéciale
2. **Salutation** : Madame/Monsieur
3. **Introduction** : Présentation de l'événement et de son importance
4. **Détails pratiques** : Date, heure, lieu (Teams ou en présentiel)
5. **Contenu de la rencontre** : Thématiques abordées et rôle de l'invitée
6. **Demande de confirmation** : Date limite de réponse et contact
7. **Formule de politesse** : Remerciements et signature



Cette tâche concrète donne du sens à l'apprentissage : les personnes apprenantes ont vraiment écrit pour inviter Rebecca Huot — et elle est venue!

Alignement NCLC 7–8

- Production écrite structurée et formelle
- Adaptation au destinataire et à l'intention
- Organisation discursive (intro · dével. · concl.)
- Communication dans un contexte réel et authentique
- Co-construction et révision collaborative

Exemple de classe inversée : comme nous l'avons fait

De la rue à une minimaison : « C'est une deuxième chance » https://www.youtube.com/watch?v=K-NPJ1oMaoE

À partir de cette vidéo, nous avons conçu une activité en classe inversée.

Ce que nous avons fait

1. Nous avons visionné l'extrait vidéo et repéré le sujet principal et les enjeux présentés.
2. Nous avons proposé une activité adaptée au niveau intermédiaire, avec la classe inversée comme mode alternatif.
3. Nous avons identifié les compétences langagières mobilisées (oral, écrit, réception, production).
4. Nous avons défini une tâche de la vie réelle (TVR) concrète que les personnes apprenantes accompliront.

Ce que montre l'exemple

- Un mode alternatif choisi et justifié
- Une activité concrète et réaliste
- Les habiletés langagières ciblées
- Une TVR clairement formulée

NCLC 7-8 À partir d'un reportage vidéo

AVANT
À la maison

→ Visionner le reportage vidéo

→ Comprendre les informations implicates

→ Relever les données chiffrées

→

PENDANT
En classe

→ Discussion et débat structuré

→ Co-construction du sens

→ Synthèse collective

→

APRÈS
Production

→ Rédiger une lettre argumentée

→ Adapter au destinataire

→ Organiser son discours

Rôles : l'enseignant comme facilitateur · les personnes apprenantes, actrices de leur apprentissage

Analyser, argumenter, collaborer → engagement actif et apprentissage en profondeur

ACTIVITÉ DE CONCEPTION :

Choisir un mode alternatif et concevoir une activité en 20 minutes

CONSIGNES · EN PETITS GROUPES

1. **Choisissez un niveau NCLC adapté à votre groupe de personnes apprenantes.**
2. **Choisissez un mode alternatif :** classe inversée, évaluation linguistique basée sur le portfolio (ÉLBP) ou apprentissage par projet.
3. **Consultez Akadi Lumina** et sélectionnez les informations pertinentes.
4. **Choisissez une habileté langagière principale :** compréhension de l'oral, expression orale, compréhension de l'écrit ou expression écrite.
5. **Définissez une tâche communicative authentique,** par exemple : comprendre des informations sur l'activité, demander des renseignements, inviter une personne, raconter son expérience ou recommander Akadi Lumina.
6. **Adaptez la tâche au niveau NCLC choisi :** longueur et complexité du message, vocabulaire, degré de soutien, prévisibilité de la situation et autonomie attendue.

SITUATION AUTHENTIQUE

Une personne nouvellement arrivée souhaite découvrir des activités culturelles francophones de la région. Vous voulez lui présenter Akadi Lumina et lui donner des informations utiles.

https://akadilumina.ca/fr/

MODALITÉS

Temps de travail en groupe

20 minutes

ACTIVITÉ DE CONCEPTION : Akadi Lumina selon les NCLC

Canevas de conception : un mode alternatif, une tâche, un niveau NCLC

CANEVAS À COMPLÉTER · 20 MINUTES

1	**Niveau NCLC**	*Quel niveau choisissez-vous et pourquoi?*
2	**Mode alternatif**	*Quel mode choisissez-vous (classe inversée, ÉLBP ou apprentissage par projet) et pourquoi?*
3	**Contexte et intention de communication**	*À qui parle-t-on? Dans quelle situation? Dans quel but?*
4	**Habileté langagière**	*CO • EO • CE • EE*
5	**Tâche communicative**	*Que doit accomplir concrètement la personne apprenante en utilisant le français?*
6	**Vitalité linguistique**	*Comment cette tâche crée-t-elle une occasion réelle d'utiliser le français et de découvrir la communauté acadienne?*

HABILETÉS LANGAGIÈRES

CO	compréhension de l'oral
EO	expression orale
CE	compréhension de l'écrit
EE	expression écrite

QUESTION FINALE

Comment la même situation « Akadi Lumina » peut-elle être adaptée à différents niveaux NCLC tout en conservant la même intention de communication?

Les modes alternatifs : un écosystème historique, pluriel et en évolution

1

Platon

Maïeutique

Le dialogue dialectique place le questionnement et la réflexion critique au coeur de l'apprentissage en rupture avec la transmission descendante.

2

Aristote

Cours péripatéticien

Le savoir se construit dans le mouvement, le dialogue et la co-construction, préfigurant les pratiques centrées sur l'engagement.

3

Épistémologies autochtones

Territoire & cercle de parole

Approches ancrées dans le lien au territoire, la contemplation et la dimension holistique une richesse pour le FLS en contexte minoritaire.

4

L'art comme médiation

Théâtre · Narration · Musique

Un levier puissant pour développer simultanément des compétences langagières, cognitives et citoyennes.

> *Freire (1970) remet en question la « pédagogie bancaire » et propose une approche dialogique et émancipatrice fondée sur la conscientisation — l'apprentissage comme co-construction du savoir permettant d'agir sur le monde.*

CONCLUSION

1. Les modes d'enseignement alternatifs permettent de répondre à la diversité des besoins cognitifs, linguistiques et identitaires des personnes apprenantes, à tous les niveaux du continuum des NCLC.

2. Les contextes francophones minoritaires appellent une pédagogie adaptée aux réalités sociolinguistiques locales, qui valorise l'usage du français et favorise la sécurité linguistique.

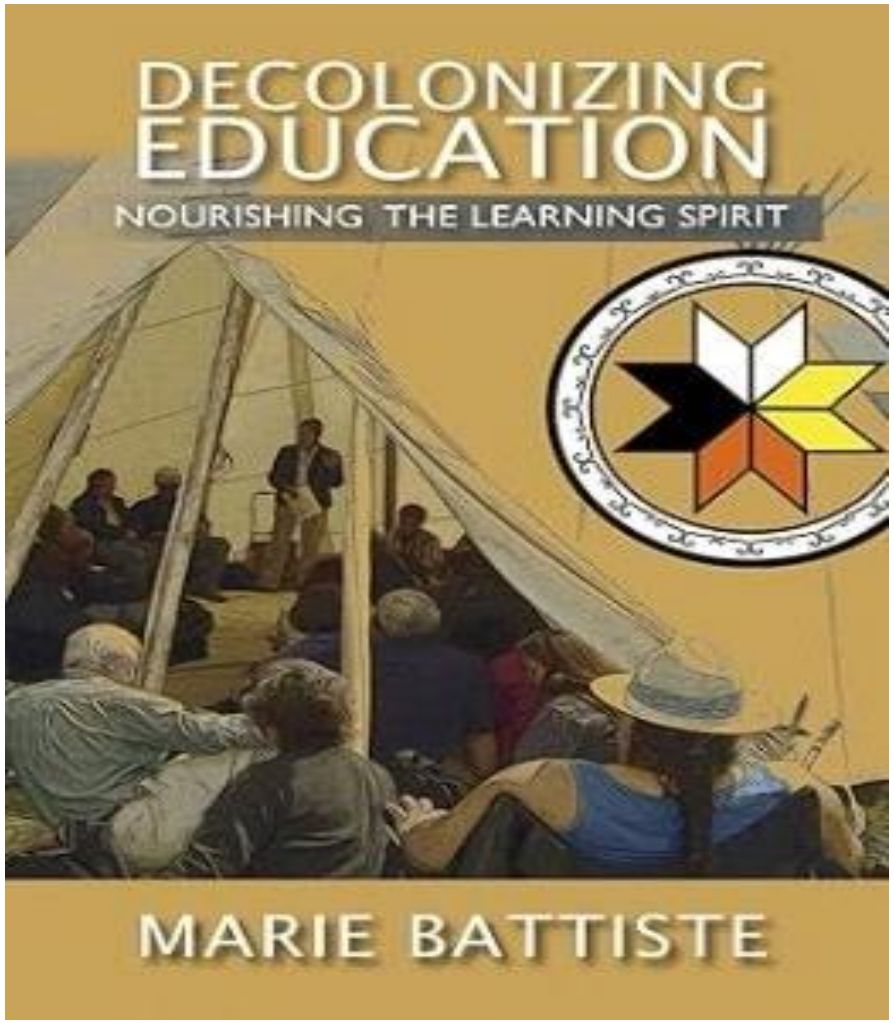
3. La classe devient un espace stratégique de pratique authentique du français, de confiance langagière, d'appartenance et de vitalité linguistique.

4. La classe inversée, l'ELBP et l'apprentissage par projet favorisent un engagement actif et donnent du sens aux apprentissages par des tâches authentiques et contextualisées.

5. Ces pratiques ne constituent pas des modèles figés : elles peuvent être adaptées aux différents niveaux NCLC, aux profils des personnes apprenantes et aux réalités propres à chaque communauté francophone minoritaire.

6. Adapter les modes d'enseignement, c'est créer davantage d'occasions d'apprendre, d'agir et de vivre en français, quel que soit le niveau NCLC ou le contexte minoritaire.

QUELQUES RESSOURCES INSPIRANTES






Дякую
धन्यवाद
Cảm ơn
धन्यवाद
شكرا
Faleminderit
Þakka þer fyrir
Hvala ti
धन्यवाद
Mahalo
ala vam
Go raibh maith agat
Mahadsanid
धन्यवाद
谢谢
ขอบคุณ
Mulțumesc
Takk skal du ha
Terima kasih
Gracias
Спасибо
Obrigado
הדות
Dziękuję
Terima kasih
Děkuji
Asante
ありがとう
Tak skal du have
شكريه
Merci
Thank you
Grazie
Danke